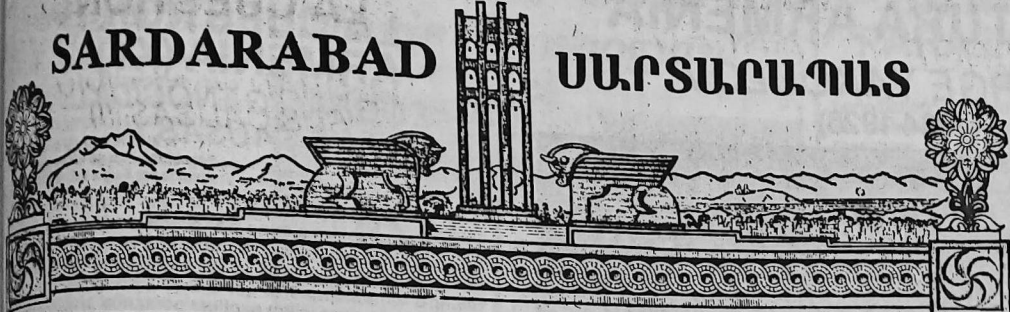


SARDARABAD

ՍԱՐՏԱՐԱՊԱՏ



• No iluminar a quien puede ser iluminado, es desperdiciar a ese hombre; tratar de iluminar a quien es imposible darle luz, es desperdiciar palabras. El hombre inteligente no desperdicia su hombre ni sus palabras.

CONFUCIO

FINANCIADO PAGADO
Cuentas N° 2118
Cuenta N° 2276

CORREO
CENTRAL
BUC. 14

BUENOS AIRES, AÑO VIII N° 210
JUEVES, 21 DE OCTUBRE DE 1982

Fiel expresión del pensar democrata liberal de las colectividades armenias de Sudamérica
Primer periódico armenio de Sudamérica Impreso en sistema offset

ՀԱՂՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

Ս. Ք. Սեպտեմբերի 7-14 օրերին Վեմփաա Հայրապետի հիմնադրված Մայր Աթոռ Ս. Էջմիածին այցելեցին Գերաշնորհ Հանրի Հիլ եպիսկոպոսը՝ Անրկապացուցիչը համայն Անգլիկան Եկեղեցու և պրոֆ. Գոմարտ Օրտմանը, ծանոթանալու Մայր Աթոռ Սուրբ Էջմիածին և Հայաստանաց Առաքելական եկեղեցու կյանքին ու սրբավայրերին:

Հյուրերը Վեմփաա Հայրապետի կողմից ընդունվելուց հետո, ընթացիկ օրերին այցելեցին Ս. Էջմիածին, Ս. Հռիփսիմի, Օտարաթի, Ս. Գայանի, Ս. Գեղարի, Խոր-Վիրապի վանքերը, ինչպես նաև ծիծեռնակաբերդ, Գառնի և Մատենադարան:

Սեպտեմբերի 18-ին հիուրերը այցելեցին Հոգևոր Ծննդարան և Խանդավազ ունեցան տեսչության, դասախոսական կազմի ու աշակերտների հետ:

Սույն այցելության ընթացքում տեղի ունեցան զրույցներ հյուրերի և Մայր Աթոռի կողմից հշանակված հանձնախմբի միջև Հայ և Անգլիկան եկեղեցիներին հետաքրքրող կրոնա-գաղափարական մի շարք այծմական հարցերի շուրջ:

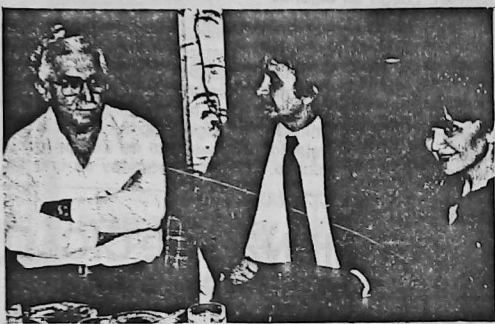
Սեպտեմբերի 14-ին հյուրերը հրաժեշտ տվեցին Նորին Սրբուհուն Եղարյական շքեղ տրամադրություններով:

ԳԻՎԱՆ ՄԱՅՐ ԱԹՐՈՒ

30 Սեպտեմբեր 1982թ.
Ս. Էջմիածին

EE.UU.: EL PUEBLO ARMENIO TIENE UN NUEVO AMIGO

El 17 de septiembre ppdo., en un restaurant de Los Angeles se sirvió una cena organizada por el Colegio Armenio Internacional, que sostiene la Asociación Misionera Armenia de América. En el transcurso de la misma se presentó al público americano el libro del periodista español Jose Antonio Gurriarán "La Bomba". Recordarán, sin duda nuestros lectores, que el 29 de diciembre de 1980 el Ejército Secreto Armenio (ASALA) hizo detonar un artefacto explosivo en las oficinas de la empresa de aeronavegación que Swissair posee en la ciudad de Madrid. Por una mala jugada del destino, se encontraba en sus inmediaciones Gurriarán, y



De izq. a der.: Sr. A. Ozoumian, Presidente de la ODLA de los Angeles, Sr. Gurriarán, Sra. A. Guiragossian.

en su calidad de periodista, y como testigo presencial del hecho, se dirigió a un teléfono público de las inmediaciones para informar acerca del mismo. Allí, había otra bomba, que explotó dejándolo gravemente herido.

Trasladado de inmediato para su curación, al poco tiempo, recupera la visión perdida de un ojo, pero pierde una pierna y la otra le queda en muy mal estado.

En lugar de volcarse contra los armenios, a causa de su desgracia, se propone estudiar el origen de esas acciones, y con el interés propio de un periodista, profundiza en los antecedentes de la cuestión. Reúne material histórico,

ACLARA EL COLEGIO MEKHITARISTA

Con motivo de la nota aparecida en Sardarabad, en su último número, hemos recibido una nota firmada por el director de dicho Instituto Rev. Padre leghishé Vartabed Djullian mediante la cual aclara lo siguiente: El Rev. Padre Harutjun Vartabed Bezdjuljan vino a Buenos Aires para reemplazar en sus funciones al Rev. Padre Hamazasb Vartabed Kelendjian, quien deberá hacerse cargo de nuevas funciones en el Colegio Mekhitarista de París.

En cuanto a la dirección del Colegio en Buenos Aires, ésta continúa a cargo del Rev. Djullian.

ՄԵՐ ԸՆԹԵՐՑՈՂՆԵՐՈՒ ՈՒՇԱԳՐՈՒԹԵԱՆ

Միխիթարեան վարժարանի ՏՅՕՐԵՆՈՒԹԵԱՆ կողմէ ջապէրէնով ստացած ենք հետեւեալ լուսարձանօրհները, Սարտարապատի անցեալ թիւի մէջ յոյս տեսած յօրուածի մը առնչութեամբ.

«Յարտիքին վարդապետ Գոզիկեանը Գուճնու Այրես եկա փոխարինելու համար հարը Համազասպ վարդապետ ԳՐԸՆԸՆԱՆը, որ պաշտօնի հրախրած է Փարիզի Միխիթարեան վարժարանին մէջ:

Իսկ վարժարանիս տնօրէնութիւնը կը շարունակէ վարել հարը եղիշէ Միկեանը»


ՏՅՕՐԵՆՈՒԹԻՒՆ

(cont. pág. 3)

Unión General Armenia de Beneficencia
15 Y 22 DE NOVIEMBRE DE 1982

Sensacional y exclusiva presentación delegación artística de Armenia

Gueorgui Minasian Cantante Folklórico y Moderno
Melania Apovian Cantante Folklórico y Moderno
Saribek Daniellian Músico acompañante
Hrachia Harutjunian Músico Acompañante
Karine Ohanian Música Acompañante



GUERGUI MINASIAN

AUDITORIO DE LA MISERICORDIA
CABILDO Y VIRREY LORETO

Venta Anticipada de localidades:
Acededo 1322, Tel: 773-2820; Larrea 237, 48-9343
Tucumán 887, 392-8975; Boedo 1900, 923-9307;
Tucumán 2373, 48-8364; Malvinas Argentinas 63,
831-6591; Hernán Cortés 81 (Avellaneda); 204-2348;
Libertad 349 (Local 24), 35-8530; Acededo 1242, 773-2120;
Canning 2273, 71-9931; Laprida 2811 (Vicente López),
760-6474

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԲԱՐԵԳՈՐԾԱԿԱՆ ԸՆԳՀԱՆՈՒՐ ՄԻՈՒԹԵԱՆ
ՆԱԽԱՁԵՆՈՒԹԵԱՄԲ՝

ՀԱՅՐԵՆԻ ԱՐՈՒԻԵՍԱԳԷՏՆԵՐՈՒ ԱՐՏԱԿԱՐԳ ՀԱՄԵՐԳՆԵՐ

Հովանաւորութեամբ՝

Հոգշ. Գրիգորիս Վրդ. Բուժաբանի (Հարասյոյս Ամերիկահայոց Հայրապետական Գատորիակի Տեղապահ)

Երոյթ կ'ունենան՝ Գեղոյի Միմասեան Մեյմանիս Արզոյեան Սարիբէկ Դանիէլեան Հրաչեա Յարութիւնեան Կարինէ Սեանեան

Խոսքի ղեկավար՝ Կարլեն Միխայիլեան (Սիկոլոգիայի Կենտրոնի Կապի Կոմիտէի Կախարչի Տեղապահ)

Տեղի կ'ունենան Երկուշաբթի Նոյեմբեր 15 եւ 22, 1982-ին, Միսիսիֆոսիտա Սրահիմ մէջ

ԱՊԱՀՈՎԵՏԻՔ ԶԵՐ ՏՈՍՍԵՐԸ

LA PINTURA ARMENIA

GEORGE YAKOULOV

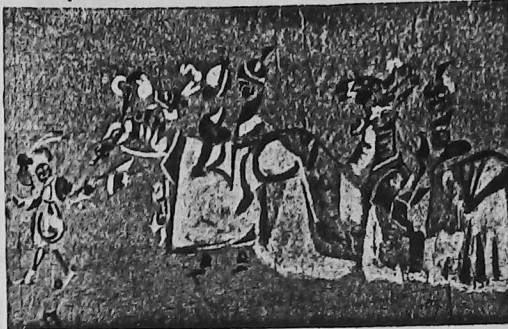
(1884-1928)

Creador de un estilo personal, que revolucionó el arte de la escena teatral, pintor y decorador de gran talento, artista y estudioso, George Yakoulov es una figura original de gran renombre en Armenia y especialmente en Francia.

George Yakoulov (Yakoulian) nació en Tiflis, en 1884 y falleció en Ereván, en 1928.

Dueño de una gran vocación, a partir de los diez años, vive en Moscú. Posteriormente, realiza estudios secundarios en el Instituto Lazarian. Luego de algunos años, Ingresó en la Escuela de Bellas Artes.

A partir de 1910, visita periódicamente Italia y París. Durante la Primera Guerra Mundial, como se halla realizando el servicio militar, participa del enfrentamiento ruso-japonés, en el Cáucaso.



Proyecto para un vestuario.

Yakoulov se especializó en la puesta en escena de obras, entre las que se destacan composiciones teatrales de numerosos escritores, desde Shirvanzáté, hasta Shakespeare.

Siguiendo la influencia del arte teatral de Europa occidental, Yakoulov es uno de

los pioneros, sino el primero, en crear decorados que transformen la escena teatral, y los actores.

Sus trabajos le valieron numerosos premios y el reconocimiento sincero de diferentes sectores de la crítica nacional e internacional.

ARMENIA HOY:

COMENZO EL CICLO LECTIVO

El 1º de septiembre p.p.d., comenzó el ciclo lectivo 1982/83 con un alumnado total a nivel primario, secundario y terciario de 594.000 estudiantes.

Esta cifra demuestra que el 25% de la población de Armenia estudia.

Las estadísticas indican que el número de estudiantes es levemente superior al del año anterior, y que dicho aumento se ha producido en los cursos inferiores del nivel primario.

A nivel gubernamental, en

Armenia se está prestando especial atención para elevar aún más el nivel de enseñanza del idioma. También, se cuestiona el poco desarrollo del aprendizaje del armenio antiguo ("krapar") pues el único lugar donde se lo estudia con total dedicación es en el Madenatarán.

A tal efecto, el presidente de la Unión de Escritores de Armenia, Vartkes Bedrossian, propone la creación de una cátedra que profunde la enseñanza del

idioma y la literatura armenia, y al mismo tiempo, el estudio del armenio antiguo (arevmedahaleren).

A partir del ciclo lectivo 1981/82, se incorporó al 8º grado (correspondiente al primer año de nuestro sistema educacional) la materia "Higiene y Educación Sexual" y al 9º grado, "Moral y Psicología de la vida familiar".

La cantidad total de docentes es de 42.000.

CANADA:

MHER MEGUERTITCHIAN ACTUA PARA LA ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

El renombrado actor armenio Mher Meguertitchian, quien se halla en Canadá, a invitación de la Asociación Cultural Tekeyan local, representará la obra "Hermano Baltasar" de Hagop Baronian, acompañado por el grupo de teatro "Hal Pem" de la filial local de la asociación.

Las representaciones se llevarán a cabo el próximo sábado 23 y el domingo 24, oportunidad en que habrá

dos funciones.

Mher Meguertitchian ha realizado una gran carrera artística en Armenia, hecho que le ha valido el reconocimiento del pueblo y del gobierno, que lo ha distinguido en numerosas ocasiones.

Forma parte del grupo de teatro oficial de Armenia, "Sundukyan", y en su calidad de tal ha realizado también numerosas actuaciones en cine.



Mher Meguertitchian

S. PAULO - BRASIL
UNIAO GERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
 APRESENTO O ESPECTACULO
 OBRIGADO BRASIL
MUSICA FOCLORICA DA ARMENIA

Día 9 de Novembro de 1982 21 HORAS
 no teatro SERGIO CARDOSO

Convites na Secretaria da U.G.A.B. Fone 212-8362

ESTUDIO JURIDICO
Dr. Roberto M. Malkassian y Asoc.
ABOGADOS
 Corrientes 1296 7º "74" 12 a 18 hs.
 36-1632 / 35-9504

Medias y Art. de punto
POBIG
 DE
Aram Guezikarian
 Alcaráz 5314
 (1407) Cap. Fed. T.E. 566-791

LA CUESTION ARMENIA (XV)

EL GRAN GENOCIDIO. SUS CAUSAS. (I)

Por el Prof. Kersam Aharonian
 Traducido por Sarkis Kahvedjian

Sin exageración alguna, se puede decir que fue el problema armenio la causa principal por la cual Turquía se arrojó a las fauces de la Primera Guerra Mundial. El "peligro armenio" fue lo que indujo a los dirigentes turcos a dar ese paso. Para explicar por qué el problema armenio era una pesadilla para los dirigentes turcos, y para comprender por qué Turquía, aprovechándose de la coyuntura de guerra, decidió eliminar a los armenios, hace imprescindible examinar, en forma muy sintetizada, el apogeo y la decadencia del Imperio Otomano. Es necesario aclarar las preocupaciones y los temores de los turcos; es necesario que comprendamos la génesis del problema, puesto que sólo así podremos continuar hoy en el duro combate de vida o muerte en el cual se hallan enfrentados armenios y turcos, en pro de nuestra causa. Una mínima cordura exige que conozcamos los puntos sensibles del enemigo, sus debilidades, sus temores y ambiciones. La salvaje tribu encabezada por Ertoghru era uno de los grupos étnicos que, en el siglo XIII, deambulaba en las estepas del Asia central, y guiándose por las huellas dejadas por los turcos-selyúcidas se arrojó hacia el Occidente. Ertoghru condujo a su jauría hacia la Anatolia Occidental; se estableció allí y murió en el año 1288. Su hijo Osman, (cuyo nombre llevó luego el Imperio) amplió sus dominios y, en el año 1300 fundó, sobre las ruinas del sultanato selyúcida, el Rumi o Konia, un nuevo estado. El "lobo gris" era el símbolo de la tribu.

La entrañable soldadesca de Osman, al igual que el hambriento lobo gris, se arrojó sobre los países vecinos. Orjan, el hijo de Osman, fue el fundador de una de las más feroces organizaciones militares de la historia, el denominado ejército Jenizaro, el cual, luego de echar mano a la ciudad de Brusa, la convirtió en su capital. El internamente corrompido Imperio bizantino no estaba en condiciones de detener la jauría compuesta por los turcos quienes, bajo la dirección del sultán Murad, cruzaron el continente europeo y se expandieron por los Balcanes. Jodavendigar Murad fue muerto en la batalla de Kossovo; su hijo, leideferm Balazit, continuó las conquistas otomanas y fue él quien en la famosa batalla de Nikopolis, derrotó a los ejércitos cristianos y luego pasó a cuchillo a todos los prisioneros.

Europa se vio aterrada de pánico, mientras que, la totalmente aislada Bizancio esperaba temblorosa el ataque de los otomanos. Por fortuna para los cristianos, en el año 1402, Tamerlan derrotó, a los ejércitos otomanos cerca de Ankara, y tomó prisioneros a Balazit, Bizancio y Europa, de este modo, pudieron reorganizarse y resistir el peligro otomano; sin embargo, la egolista, torpe y avarienta Europa no hizo nada; se detuvo y observó el nuevo fortalecimiento de los osmaníes. El joven sultán Fatih Muhammed fue quien, con un discurso dirigido a sus tropas, les prometió "las hermosas muchachas y los hermosos varones" de Bizancio y, luego de un demolidor ataque, logró ocupar la ciudad convirtiéndola en su propia capital. Continuando con su marcha triunfal, Muhammed derrotó a Uzun Hasan y ocupó parte de la Armenia occidental, y en Europa, llegó a las puertas de Venecia. El sultán Selim Iayüz arrancó Armenia de manos de los persas y luego, en el año 1517, ocupó Cilicia, Siria y Egipto, de donde se llevó consigo el título de califa. En el período de gobierno de Solimán Kanuni, hijo de Selim, el Imperio otomano llegó a la cumbre de su gloria. Es cierto que Solimán no pudo ocupar Viena (1529), a pesar de ello, a su muerte, acaecida en 1556, los osmaníes eran dueños de un ilimitado Imperio. Unos años más tarde, dicho Imperio se extendía desde Ucrania del Sur y Polonia hasta el océano Atlántico.

A este imperio, el más extenso y poderoso de su tiempo, sólo se lo podría comparar con el imperio chino de la dinastía Ming.

(continuará)

"Día de la familia" en el Instituto "Marie Manoogian"

El sábado 16 ppdo. el Instituto Marie Manoogian de la Unión General Armenia de Beneficencia, conmemoró el "Día de la Familia".

Con tal motivo, el grupo de teatro "Anush Carun", compuesto por madres de alumnos de las secciones primaria y Jardín del citado Instituto, representó la obra "Lindorito, Suleica y el rey Ali Subi", de Leal Rey.

Los niños y los numerosos padres que acudieron completamente llenaron las instalaciones del salón "Sarkis Benklian", vivieron momentos de deliciosa alegría, gracias a las ocurrencias de los personajes y a la impecable representación, cuya dirección estuvo a cargo de la Srta. Malena Marechal.

El elenco, por orden de aparición estuvo compuesto por las Sras. María E. Aslanian, en el papel de Lindorito; Marta Ballan; quien representó a Suleica; Elsa Tsola-



kian, fue Ali Baja; Elsa Semerdjian, personificó a Ali Subi; Beatriz Sarkis, en el rol de la reina Isabella y Marta Djordjian en el personaje de la duquesa Shushan.

Fue responsable de la puesta en escena y el vestuario, la Sra. María Rosa Naldjian; y apuntadora, la Sra. Cristina Astardjian. Por su parte, la música original, había sido especialmente

compuesta para la ocasión, por la prof. Diana K. de Sarafian.

Una vez finalizada la representación, la velada se extendió en un ambiente familiar hasta la noche, con enfrentamientos deportivos entre padres, en las instalaciones del nuevo gimnasio del complejo "Alex Manoogian".

TURQUÍA: SECUESTRO DE ELEMENTOS A TURISTAS ARMENIOS

Recientemente, visitó Turquía un grupo de turistas armenios, residentes en EEUU.

Cuando los visitantes regresaban de una excursión por la zona occidental de Turquía, es decir por los históricos territorios armenios, en el aeropuerto, se les realizó una investigación especial; como consecuencia de ello, les fueron quitadas todas las fotos, mapas turísticos y anotaciones.

En el transcurso de su estadía, los turistas no habían tenido mayores inconvenientes, salvo por el hecho de que se les había prohibido tomar fotografías de Ani y del monasterio de Varaká, pues según las explicaciones, ambas se encontraban en zonas militares.

Con respecto a la Iglesia de Ajtamar, el profesor Ara Avakian, docente de la Universidad de Fresno, que encabezaba el contingente, expresó que no se le ha realizado ningún tipo de reconstrucción, pese a que el gobierno turco, el año

pasado, manifestó que llevarla a cabo dicha obra.

En lo que hace a Diarbekir, expresó que había una notable disminución en el número de familias armenias residentes en la zona. Actualmente, viven allí veinticinco familias, a pesar de que antiguamente su número era de 200.

Pese a ello, es el único lugar de Turquía en donde se mantiene una Iglesia Apostólica Armenia, con su propio cura párroco.

UN NUEVO AMIGO PARA LOS ARMENIOS

(viene de pág. 1)

periodístico y testimonios de sobrevivientes de las masacres de 1915. Viaja a París, Líbano, Alemania y resume los resultados de las investigaciones en el libro "La Bomba". Dicho libro fue editado en Madrid, y por gestión de la escritora Allicia Guiragossian, Gurriarán fue invitado a los EE.UU. para hacer la presentación del

mismo. El autor es vice-director y editor en jefe del diario "El Pueblo" de Madrid. En su visita a los EE.UU., y en especial en Los Angeles tuvo oportunidad de estar en contacto con miembros de la O.D.L.A. con cuyo presidente, Albert Ouzounian, tuvo una entrevista especial.

Dra. Anahid Orchanlian

Así como la igualdad no es más que la libertad de todos por igual, la libertad no consiste sino en el gobierno de sí mismo. No somos iguales, sino cuando todos somos libres; no somos libres, sino cuando nos gobernamos a nosotros mismos.

JUAN BAUTISTA ALBERDI

UGAB

Clase especial de cocina organizada por la Comisión de Damas.

ARTESANIA EN MASAS CON LEVADURA

PLATOS TIPICOS

Martes 26 de octubre 15.30hs. Acevedo 1322

EXPOSICION DE CUADROS DEL ARTISTA PLASTICO ARA LUTUFYAN

(A total beneficio de las obras de la Institución)

INAUGURACION: Viernes 5 de Noviembre de 1982

VISITAS: Sábados 6 y 13 de Noviembre 16 a 20 hs.

Domingos 7 y 14 de Nov. de 10 a 13 hs.

FIESTA DE LA EDUCACION FISICA

Jardín-Primaria-Secundaria

Sábado 6 de Noviembre

17 horas

EL ALFABETO ARMENIO EN CANCIONES

SABADO, 13 DE NOVIEMBRE

17 HORAS

ACTO FIN DE CURSO

JARDIN DE INFANTES SERPUHI EKSHIAN

SABADO 20 DE NOVIEMBRE

SE NECESITA VENDEDORA COMPETENTE PARA JOYERIA CASA PAPAZIAN Libertad 333 Tel. 35-9623 9 a 18 hs.

EMPLEADO PERITO MERCANTIL O BACHILLER

Edad 18 a 25 años

Perspectivas de desarrollo personal, de acuerdo a capacidad e iniciativa. Presentarse en Santiago del Estero 453 Cap. Fed.

AGRUPACION SCOUT "SAN VARTAN" PRESENTA:

SENSACIONAL SHOW DEL

EQUIPO "PATINES IMPERIALES"

DEL CLUB GIMNASIA Y ESGRIMA



21:00 HS.

CLUB CENTRO DE ALMACENEROS DE BUENOS AIRES

VICENTE LOPEZ



Organiza: LIGA DE JOVENES 21 DE NOVIEMBRE

13 DE NOVIEMBRE CLUB CENTRO DE ALMACENEROS DE BUENOS AIRES Av. del Libertador 1700

ETCHMIADZIN:

Palabras de S.S. Vazken I, en la inauguración del Museo "Alex y Marie Manoogian"

"Damos gracias a nuestro Dios, bondadoso que nos concede hoy este bendito momento de inaugurar, en tierras de nuestra Santa Sede de Etchmiadzin, esta nueva construcción llamada a convertirse en museo de reliquias eclesiológicas armenias.

Somos felices, sí, por haber sido, junto al gran y benemérito benefactor de esta obra, presidente de la UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA, Sr. ALEX MANOOGIAN, y todos Uds. los primeros en ingresar aquí.

Aquí, junto a nuestra Catedral de Etchmiadzin, altar luminoso de fe, habrán de preservarse y exponerse los tesoros rescatados de los huracanes que sacudieron a nuestro pueblo, en toda su milenaria historia: sagradas reliquias, viejos manuscritos, libros íconos, antiguas muestras de arte eclesiológico en plata y bordados, monedas acuñadas por reyes armenios, como también nuevas y antiguas obras de arte armenias, imperecederos testigos, todos ellos, del genio creador armenio, de la espiritualidad armenia.

En este momento, nuestro pensamiento vuela a lo lejos, muy lejos, hacia nuestro pasado, hacia el momento en que, en los albores del siglo IV, sobre esta misma tierra, se concibió esa espiritualidad, a través de la luz radiante del Evangelio de Cristo; y después, un siglo más tarde, en nuestro Siglo de Oro, cuando esa espiritualidad tomó forma, tuvo cuerpo y vida y brilló como el arco iris, sobre el horizonte de la tierra armenia, guiando o iluminándonos como un faro a través de los siglos, de generación en generación, hasta nuestros días.

Nosotros, quienes vivimos el día de hoy, somos los hijos de esa espiritualidad radiante, que en nuestra época es el sentido de la existencia de nuestra nación y nuestra Iglesia, el derecho y el propósito de nuestra vida, nuestro destino y nuestro futuro.

Se elevan, en nuestras mentes, las luminosas figuras de nuestros Santos Iluminadores, el Patriarca Krikor, Sahag el Grande, el notable Padre Mesrob, a cuyas inolvidables memorias dedicamos, con recogimiento y gratitud fillal, esta nueva casa, y una vez más, hacemos votos de fidelidad a su herencia, a sus visiones y a sus legados. Las naciones valen tanto cuanto valen sus riquezas espirituales, su cultura nacional. No existe nacionalidad, si no hay espiritualidad y cultura nacional, con características propias. Y ése es el secreto de la subsistencia de nuestra Iglesia y nuestro pueblo, particularmente, durante los últimos mil años, en los que ambas fueron continuamente víctimas de fuerzas invasoras; nuestro país fue presa de las llamas y perdió casi todo, incluso la vida, en desiguales pero heroicas batallas; mas resistiendo a todo, en condiciones inhumanas, mantuvo en alto la antorcha de la espiritualidad nacional y continuó la lucha.

La historia del pueblo armenio, vista sobre el horizonte de la historia de los pueblos del mundo, es una epopeya en nombre del espíritu nacional, en nombre de la libertad de la Patria.

Incluso el genocidio del año 1915, no doblegó el espíritu vital y la voluntad de vivir libre de nuestra nación. El pueblo armenio resucitó con la sagrada sangre de sus valientes hijos; reconstruyó su nueva vida, su nuevo país, con la victoria de Sardarabad; reconstituyó el estado armenio, con nuestra actual Madre Patria, en una marcha victoriosa de maravilloso florecimiento de la cultura nacional, de permanente reconstruir y de seguridad; Patria que es nuestro consuelo y orgullo.

En algo más de sesenta años transcurridos, la Santa Sede de Etchmiadzin, también restañó sus heridas, aglutinó sus fuerzas y puso todo de sí, participando del esfuerzo común para el fortalecimiento y la reconstrucción del recién creado estado armenio, por el despertar espiritual de sus hijos liberados. Con nuestros corazones llenos de gratitud, debemos recordar a los tres Patriarcas que me precedieron, Catolicós Kevork V, Jorén I y Kevork IV, de grata memoria, quienes sosteniendo valientemente la cruz en sus manos, cumplieron con su deber en la reconstrucción de la Patria, durante las cuatro primeras décadas de nuestro renacimiento nacional.

Veneración, luz y bendición a sus memorias, resplandecientes.

Hace veintiséis años, en el otoño de 1955, Dios y nuestra Madre Iglesia desearon que nosotros continuáramos el apostolado de nuestros antecesores. Aquí no vamos a hablar acerca de lo que nos fue

posible realizar durante los años de nuestro apostolado. Pero, permítaseme decir solamente que, las múltiples construcciones y obras realizadas en ese período, se ven coronadas hoy con una nueva realización, una nueva construcción que tiene un excepcional significado, tanto en su perfección arquitectónica como en su decoración interior, su contenido y su propósito.

Con la construcción del museo "ALEX Y MARIE MANOOGIAN", en tierras de la Madre Patria se ha elevado un nuevo monumento armenio, un presente a las futuras generaciones.

Entusiasmos y sentimientos alegres; ya pasaron los siglos de penas para los armenios, no más lamentos ni huérfanos, no más terror a la climata...!

Existe una tierra de los armenios, pacífica y segura, que se reconstruye, día a día, merced al esfuerzo y genio de sus hijos, con el apoyo del gobierno patrio.

Existe, vive y crece un pueblo patrio optimista, orgulloso y seguro de sí.

Existe y florece una nueva cultura armenia, con nuevas canciones, nuevas luces, amasadas con la espiritualidad de nuestros antepasados, y como habría de decir el padre de nuestra historiografía, Movses Jorenatz: "digna de ser escrita" o "digna de ser recordada en las escrituras".

Respetable Sr. Manoogian, y noble señora Marie: en este museo que lleva vuestros nombres, nosotros apreciamos el obsequio de vuestros corazones, no sólo a la Santa Sede, sino también a nuestra renacida Patria, a nuestra eterna madre Halaadán.

En nombre de la Santa Sede de Etchmiadzin, en nombre del pueblo de la Madre Patria, gracias a Uds., gracias de todo corazón.

Que el Señor bendiga vuestras vidas y vuestro apostolado en bien de la nación y que os conceda muchos años de vida pacífica y luminosa, para que podáis seguir brindando felicidad a nuestra Madre Iglesia y a nuestro pueblo, de quien sois, como lo demuestran vuestras patrióticas realizaciones, hijos entrañabilísimos.

Nuestro deber no estaría cumplido del todo si hoy no expresásemos nuestro agradecimiento a los órganos representativos de la República, quienes con predisposición excepcional nos ayudaron en todos los trabajos de construcción de la obra, en lo que a materiales se refiere, especialmente.

Poco antes nos referimos, en una apreciación, al significado especial de esta construcción desde el punto de vista arquitectónico, su decoración y su contenido. Esta apreciación está dirigida, especialmente, a aquellas personas que realizaron nuestras directivas, al autor del proyecto, al talentoso arquitecto Bagdasar Arzumanián; los constructores, arquitecto principal de nuestra Santa Sede, Arzun Gaikian, ingeniero Meguerditch Hovannesian, y arquitecto Sebuh Teknedjian.

Consideramos nuestro deber agradecer, también a los miembros de la Comisión de Arquitectura de la Santa Sede, la que, con la presencia del arquitecto, prof. Varzdat Harutiunian y con la inmediata participación del artista Krikor Jandjian, supervisaron continuamente las obras, ayudando con sus consejos y sugerencias.

Nuestra palabra de agradecimiento, también a las decenas de maestros artesanos y expertos obreros que, con disciplina y amor, trabajaron en esta construcción, con la dedicación digna de verdaderos armenios, que llevaron a feliz término la construcción del museo.

Y así se hizo realidad uno más de nuestros sueños.

Y así, una nueva antorcha se encendió en la Casa del Santo Iluminador.

Y así, una nueva luz comenzó a resplandecer junto a las luces de Ereván.

Salud al flamante museo "ALEX Y MARIE MANOOGIAN! Que Dios bondadoso bendiga esta casa y la proteja del mal, por siempre inamovible, por siempre plena de luz, por siempre radiante para regocijo de la Nación Armenia.

VAZKEN I
CATOLICOS DE TODOS LOS ARMENIOS
Traducido por: Alberto Kahvedjian

Unión Compatriótica Armenia de Marash

Cena 58° Aniversario

"TATUL ALTUNIAN"

"LA LIRA DEL TROVADOR" (Poesía y Cantares de Salat Nova)

SABADO 23 DE OCTUBRE 1982 - 21.30 Horas
en "NOR MARASH" Acevedo 1242

Sábado por la tarde encuentros deportivos con la Delegación de la U. C. A. M. de Montevideo - Uruguay

ZACARIAS DOLABJIAN

DOCTOR EN MEDICINA

CLINICA MEDICA - QUIROPRAXIA - REUMATOLOGIA
Jueves 17,30 a 20,00 hs. Tel. 253-7316

Gorriti 4804 esq. Acevedo

DR. DANIEL VANESKEHEIAN

ODONTOLOGO

Lunes y Miércoles de 17 a 20 hs. Tel.: 782-5070
Pedir Hora

Virrey Loreto 2446 3° Piso Depto. B

ԵՐԵՒԱՆ

ՌԱՆԳԱՐԱՆ ՍԱՐՏԱՐԱԳԱՏԻ ՄԷՋ

Խ. Միություն կառավարության որոշումով մրցաճակներ շնորհուած են առանկ ցայտուն ճարտարապետական կառուցներու հեղինակներուն - ճախագծողներ, կառուցանողներ և ուրիշներ:

Մրցանակ յատկացուած է Մարտարապատի Ազգայական թանգարանի հեղինակներուն: Այս առթիւ «Արմենփրէս» կարգ մը տեղեկութիւններ տուած է թանգարանին մասին: Ստորեւ լոյս կ'ընծայենք այդ տեղեկութիւններուն հիմնականները:—

Էջմիածնի և Հոկտեմբերեանի միջև տարածուած ճախարակ տափաստանին մէջ կառուցուած յուշարձանը նուիրուած է իրենց կեանքը 1918ին Հայաստանի ազատութեան և անկախութեան համար զոհուած մարտիկներու յիշատակին:

Յուշարձանը ամբողջացած է նոր հոյակապ շէնքով մը, որուն գլխաւոր ճախագիծը կազմած է ճարտարապետ Ռաֆայել Իսրայելեանը:

Ներքին յարդարումին մէջ նկատելի կը մնան զարդանախշերը, անցեալի դրուագներու քանդակապատկերազարդումներով:

Թանգարանը արդէն դարձած է ժողովրդական բնոյթի տեղեկագործական կեդրոն: Մրահներուն մէջ ներկայացուած են աւանդական արհեստները - գորգագործութիւն, սակերչութիւն, փայտամշակում, խեցեգործութիւն, իրենց լաւագոյն նմուշներով:

Շէնքին երկաթաքարէ սպերով բացօթեայ հարթակը վերածուած է բեմի, ուր հրապարակ կուգան ազգայական դիմագիծով խումբեր: Օրինակ՝ արդէն աւանդական դարձած «Ապրիլեան իողանքներ» փառատօնը մեծ ժողովրդականութիւնը կը վայելէ անցեալի դէպքերու պատկերացումով ու հանդիսութիւններով:

ԵՐԵՒԱՆ

ՇԵՅՔԱԳԻՐԵԱՆ ՕՐԵՐ ԵՐԵՒԱՆԻ ՄԷՋ

Երեւանի մէջ տեղի ունեցած է, Ուիլիամ Շէյքսպիրին նուիրուած փառատօն մը, ուր ելոյթ ունեցած են Խ. Միութեան մերձապլթեան Հանրապետութիւններու Մոսկուայի, Լենինգրատի, Վրաստանի և Ատրպէյճանի լաւագոյն թատերախումբերը:

Երեւանի Գ. Սունդուկեան անուան պետական ակադեմիական թատերախումբը, փառատօնին Հանդէս եկած է երկու բեմադրութեամբ «Ջոն Արքան» և «Կորիոլան»ը:

Հետաքրքրական եղած է, բոլոր խումբերու ելոյթներուն բաղդատականը, ուր բեմադրական զանազանութիւնը և մեկնաբանութիւնները խոր պարունակներ ըստեղծած են ունկնդիրներու հրահրներուն մէջ:

Երեւանեան Շէյքսպիրեան փառատօնը, մշակութային նշանակելի իրադարձութիւն մըն է, հայ Շէյքսպիրեան տարեգրութեան մէջ:

ՀԻՆ ԵՋՐ

ԱՂՕԹՔ

Աշխարհիս վրայ մարդիկ կան որ կը հաւատան, մարդիկ կան որ չեն հաւատար. ևս անոնցմէ են որ կը հաւատան: Հիմա՞ միայն կը հաւատամ, և միթէ այսօր սկսեայ աղօթել: Կրնամ ըսել թէ կենցեղս մէջ օր մը չէ եղած որ շաղօթեմ: Աշխարհիս մէջ այնքան անխելաւորութիւններ կան, և այնքան խեղճ է մարդն որ, մեր ներքը գտնուող արդարութեան զգացումը և մեծնան, և այն միակ աշխարհները որոնք անհունապէս կը փոքրանան, և կը կազմեն ինչ որ տիեզերք կը կոչենք, երբ կը տեսնենք այն զարմանալի ներգաշնակութիւնը և կարգը, որոնք կը վարեն այս տիեզերքը: Երբեք մեր բանականութիւնը կը հրաշքի մէջ մտնէ մեզի թէ ամենակարող զօրութիւն մը այս մեծ շինուածին ճարտարապետը եղած է:

Այլ եթէ անտեսանելի ըլլայ այս տիեզերքը մեր պարզ աչքերուն ու մեր մտքի աչքերուն, եթէ ըլլայ այս տիեզերքը մեզի համար, կը բաւէ որ կայ ու կը լինենք ու կը զգանք ներքին ձայն մը որ կ'ըսէ, թէ «Այս բանը գէշ է, մի՛ ընէր, և այս աղէկ է, ըրէ՛»։ Երբեքն ձայն մը որ կ'ըսէ մեզի թէ ստեղծող մը ունինք, և թէ դատող մը ունինք. և այն ձայնը մեզի կ'ըսէ: «Այո՞թէ՛ ստեղծողիդ, և դատաւորիդ առջև սիտէ՛ ըլլալու արժանութիւններդ ու զղումներդ»:

Ես այս ձայնը միշտ լսած եմ իմ ներքինիս, և զօրաւորագոյն հնչած է իմ մէջս, ամէն անգամ երբ այնպիսի դարձ

մը կատարելու վրայ եղած եմ որ ինչու հետեանք պիտի ունենար կենցեղս մի Աւա՛ղ, միշտ չեմ հնազանդած այս անքնին, և այլեւեթերս միշտ աղօթեմ անհետադարձութեան առաջ եկած եմ:

Մարդիկ կան որ կը խեղճեն այս անքնին բրնձը արտին մէջ, կամ կը գտնուին իրենց սկսնչն ու սրբոր այս անքնին գէ՛մ: Ես բնաւ չեմ խեղճած զայն ու աստուածային արդարութեան ու զԹեան առջև՝ այս միայն իրաւունքը նացած է:

Մարդն որ աշխարհիս մէջ կը թաղուի ու կենցեղ պատերազմը կը մէջ պիտի տեսնէ պայծառ ու զուարթ օրեր, այն շատ անգամ՝ անմեղատ օրեր: Երբ որ փոթորիկ պիտի փչին ու կայծակ պիտի գոռայ, ու սլաքներ ու հոսանքներ պիտի գոռան շորս կողմը, և երբեմն այնքան հարուածեն զինքը: Այս է բաժինը ամեն մարդու որ կ'ապրի: Կենցեղ պատերազմը մըն է թէ նրաթապէս և թէ բարեբախտ:

Այլ այն մարդը որ միշտ լսած է իր ներքինիս Աստուծոյ ձայնը՝ և այն ձայնը միշտ հնազանդած, ան կը վայելէ իր անքնին երանութիւն մը որուն չեն հանդիսուին այդքան փոթորիկներն ու սլաքները: Երբ կ'ըսէ իր խղճմանը զուարթութիւնը զոր ոչ ոք կրնայ կապալու իրմէ:

Մարդն այնքան վտանգեկոծ լինու պատուած է, այնքան թշուալիկ ու իր ամէնէն մեծ թշուալին ինչ է, որ տկարութիւնները իր մտկոյթներին են: Ինչպէ՛ն ետքը նորէն ո՛վ պիտի կանգնէ զինքը, եթէ ոչ աղօթքը:

Ուրեմն կ'աղօթեմ: Մեր հայրը միջոց ևս որ անկապտելի ժողովուրդի մեզ թողուց. հաւատքն ու բարեպաշտութիւնը, աղօթքը: Ուրիշ ի՛նչ փառանքութիւն որ թողած ըլլար, մի՛նչեւ հիմ կտանէ էինք. այս ժողովուրդներին այ թիւ կը վատնուի, այլ նորէն կը ստացուի:

ԳԻՐԳՈՐ ՕՍՏՐՈՒ

ԵՐԵՒԱՆԻ ԶԱՐԳԱՑՈՒՄԸ

Երեւանը ընթացիկ նմանակիւն կը գարգանայ առաւելաբար նոր տեղծուած բաղամասերու շինարարութեամբ:

Այդ կարգին՝ «Երեւունի-3» մանրաշրջանը կը կառուցուի Երեւունի ամրոցի մօտերը:

Բազմաշարկ, լուսաւոր շէնքերու մէջ կը քանդուի շուրջ տասը հազար հոգի: Կը շարունակեն ընդլայնել նորէն գաւազանը, Աւանը, կը տեղադրուի Աւանը Առինց գիւղի հետ կապող մանրաշրջաններ:

Մէկ սիլիոն բառակուսի մեքր քանակի տարածութեամբ բաղամասեր նախատեսուած են քաղաքի հիւսիս-արեւմտեան շրջանը: Նոր շրջաններ կը կառուցուին արդի քաղաքաշինութեան պահանջներու համապատասխան, ըրկտի առնելով գաւազան յարմարութիւններ:

Բնակելի շէնքերու կողքին կը հիմնուին համարային-առուտրական կեդրոններ, դպրոցներ, մակակամ հիմնարկներ:

«Երեւանախազիճ» հիմնարկին մէջ, ուր կը մշակուին երեւանի զարգացման փաստաթուղթերը, մասնագետներ կը պատրաստեն ապագայ տուներու, պանդոկներու, մշակութային օժանդակութեան և տնտեսապահական առարկանքներու, մարզական կառուցներու մասնագիծերը:

RIGAR'S Camisetas exclusivas

Su café molido al gusto oriental "Gran Visir" Boedo 510 Tel. 97-4763

SUIZO ARGENTINA COMPANIA DE SEGUROS S.A. Florida 537 P. 22 1005 Cap. Fed.

AHORA EN BELGRANO calcos PASAJES - EXCURSIONES - TURISMO NACIONAL E INTERNACIONAL RESERVA Y EMISION INMEDIATA GERENTE: GREGONIO VARTABETIAN Avonida CABILDO 1522 1426 BUENOS AIRES Tel. 785-2657-9000 783-3553/784-8070

ՄԱՐՏԻՐՈՍ ՍԱՐԵԱՆ

(1880-1972)
(Մահուամ 10-ամսակիմ առթիւ)

1880-1880ական
մահուամներու մշակութային կեանքի
նկարչական արուեստի իր
համազգային համաբար
մտնն յիշուի Մարտիրոս Սարեան



ԻՆՏԵՆՍԻՎԱՐ

Երևանի քաղաքի իր մահէն ետք եւս
չարտնակի ներշնչման պարբեր
ապրիլի արուեստագէտներու
մտքի իրեն արտայայտութիւնը
նր յիշատակարարի բնութեան, հայ
արուեստի աւանդութիւններուն,
պատմութեան, շինարար եւ գեղար
պետութեան:

1880ին, Նոր Նախիջուանի
Սարեանի տարիքէն իսկ,
պարզական իր ցայտուն շնորհներով
պատմութեան և ուղարկութիւնը շրջա-
պատմութեան, եւ իր սկզբնական փորձերը
1895ին: Երկու տարի
1897ին, մասնակցելով Մոս-
կովայի գեղարուեստի փորձերը
1898ին, Սարեանի արուեստագետու-
թեան սկզբնաշրջանի մուտքի քննու-
թեանը, ընդունուած է գեղարուեստագե-
տութեան բաժնի, իրեն ուսանող,
արտանակ արձակուրդի օրերուն
պիտակով Անի, ուսումնասիրելով
արուեստի աշխարհը, մոզովրդային
արուեստի ու արձանագործական,
արտայայտական եւ քանդակա-
գործական բազմաթիւ յուշարձան-
ներ:

1903ին, աւարտելէ ետք վարժարա-
նի դասընկացող, Սարեան ներշնչ-
ուած եւ մտերմացած է Հայաս-
տանի բնութեան եւ իրական բոլոր
գեղարուեստներուն հետ, 1904-
1908 հնգամայ շրջանին կուտայ
արուեստի իր առաջին գործերը,
պատկերներ եւ երգիչներ՝ նկարա-
գործով, որոնք մէջ գիտակցին կր փո-
ստակ առօրեային վեր բարձրացնե-
լու եւ սինգլրքի ստմանութեան
պատկերները:

1910-1920 տարեամեակի իր գոր-
ծերը կր բնութագրուին իրեն «Քիւ-
րիական արձաններ», կարտայայտան

կեանքի յաւերժութեան խորհարկով,
գիծերու եւ գոյններու միասնու-
թեամբ, իրականութեան վերջուած
պատկերներով:

1921ին, ամուսնանալէ ետք Ղազա-
րու Արարիկայի աշխարհի հետ, վերջ-
նականորէն հաստատուած է Երևան,
իր երկու գլուխներով: — Սարգիս
(Սարգի) եւ Ղազարուս (Չարիկ): Այս
խուսկանէն սկսեալ, նկարչու շէ-
տուած ձեւով ճիւղաբանութեան ըմբռնու-
մով մտնեցած է բնութեան, գործի
մասնակցութիւնը բերելով երկրի շի-
նարարական աշխատանքները պատ-
կերացնելու մշակութային ուղղու-
թեան:

Անհատական բազմաթիւ ցուցա-
նակներու ուսում է: 1936ին ընա-
րուած է Խորհրդային Միութեան Գե-
ղարուեստի կաճախի սեպտ:

Մարտիրոս Սարեան մահացաւ
1972ին, քառանրորդ դարու գեղա-
նկարչական արուեստի համաշխար-
հային պատմութեան մէջ անշնչելի
անուն մը ապահովելէ ետք:

**Ուիլիըմ Սարոյեանի
«Ձեր Կեանքի Ժամանակը»
հայրենի բեմի վրայ**

Երևանի Սուրբ Եղեռնի անուան
Թատրոնին մէջ, 6 Սեպտեմբերէն
ի վեր, յաջողապէս կը ներկայացուի
Ուիլիըմ Սարոյեանի «Ձեր Կեանքի
Ժամանակը» Թատրոնային նոր
բեմադրութիւնը, Ա. Յովսէփեանի
Թարգմանութեամբ: Ողբ բեմա-
դրուած է Ն. Մատուրեանի կողմէ,
տեղերները պատրաստուած են
նկարիչ Սաֆրոնովի կողմէ, իսկ ե-
րաժշտական ձեւաւորումը ըրած է
Յ. Արամեան:

ԴԱՐՈՒՆ ԵՐԳԸ

Ինչ գեղեցիկ է ծնիլ ամուսն հետ
փոքր ինչ շշուկ բերիլ միասնոյ
երգել ամուսն հետ
մեծիլ ամուսն հետ
մոռցուիլ ամուսն հետ

Բացէ՛ք ձեր պատուանք դարում երգերում
բացէ՛ք ձեր դոմերը այս դարմ երգողներում
Անո՞ք ձեր մտերմներմ եմ
դու՞ք է՛ք անո՞ք

Վաղմ այս ճամբմ անցողները
մեր ոտքիմ հետերը պիտի տնամնմ գետնիմ վրայ
մեմք անոնց պիտի ծայտնմ մեր ոտքերում հետքերով
բամի անցողները շատնամ
մեր ծայտը պիտի անհետի մոր ոտքի հետքերու տակ

Փառ՛ք անոնց որ այս ճամբմ պիտի անցնիմ
մեր յիշատակը բող գոտի անոնց
որովհետեւ գեղեցիկ է ծնիլ ամուսն հետ
փոքր ինչ շշուկ բերիլ միասնոյ
երգել ամուսն հետ
մոռցուիլ ամուսն հետ - ամուսն պէս

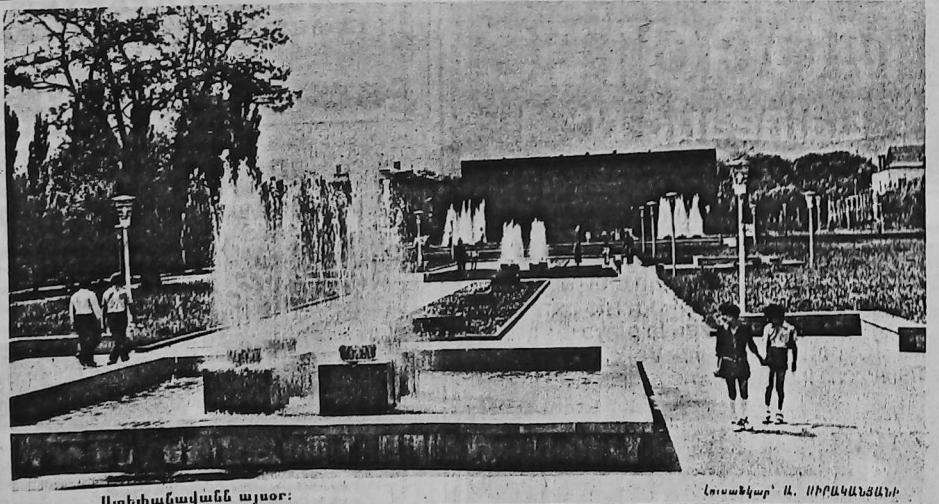
ՋԱՀՐԱՏ

ԴԱՒԱՆԱՆԸ

Նոյն արեգակն է ամէն առաւօտ
որ դարեր ամբողջ եղաւ պաշտելի
միմչել որ մարդ մը
-Մովսէ՛սը, Պուտոսմ կամ՝ Նագովրեցի՞մ
թէ՛ Մոհամմէտը-
Նյաւ եւ անոր տէր մը որոշեց
եւ «Աստուած» ըսաւ անձանցիմ այդ
որպէս բացարձակ պատճառը նաեւ
գոյութիւններում:

Ու թէեւ հիմա արեւը նոյնն է
Ու նոյն պաշտելիմ՝ արարածներում
բայց ունի տէր մը անդէմ անմարմին
որ մեր մէջ կ'ապրի
իսկ մեմք՝ ամիտփոխ՝
դեռ նոյն արեւով:

ՎԱՐՈՒԺԱՆ ԱՃԷՄԵԱՆ



Ստեփանավանն այսօր:

Լուսակար՝ Ա. ՍԻՐԱԿԱՆՅԱՆԻ

ESTUDIO JURIDICO
DR. BAUTISTA KUYUMDJIAN
DRA. PATRICIA KUYUMDJIAN Y WILLIAMS
Tel. 40-6809/7112/49-7049 Tucumán 1438 Piso 7

ESTUDIO
DIRADOURIAN HNOS.
JURIDICO - CONTABLE - IMPOSITIVO
Cangallo 2522 1° B Capital
Tel. 48-3229 / 7800

RIGAR'S
Carmen's exclusive

UN NUEVO CARGO PARA EL DR. ADOLFO CAHIAN

Un conocido miembro de nuestra colectividad, el Dr. Adolfo Cahian fue designado jefe del Departamento Asociaciones Civiles de la Inspección General de Justicia por resolución N° 372/82, del Sr. ministro de Justicia de la Nación.

El acto de posesión del cargo fue realizado el 6 de setiembre pndo. con la asistencia de importantes personalidades y funcionarios del ámbito nacional.

Nació en Buenos Aires, el 26 de setiembre de 1926, el Dr. Cahian se graduó de abogado en la Facultad de Derecho y Ciencias Sociales de la Universidad Nacional de Buenos Aires.

A partir de 1948, ingresó en el Ministerio de Justicia, en donde desempeñó diversos cargos como inspector de Justicia, jefe de grupo de Trabajo, inspector jefe de Departamento Interino y a cargo de la Jefatura del Registro Público de Comercio.

En diferentes momentos de su carrera, fue designado Interventor de la Asociación

Nueva Era, Club A. Riestra, Asociación Protectora Sarmiento, veedor-administrador en Asociación para la Rehabilitación Física, Interventor normalizador en la Sociedad Argentina de Escritores (SADE).

Ha actuado en docencia y ha publicado numerosos trabajos especializados sobre el Derecho de las Asociaciones Civiles; entre ellos: "Régimen legal de las Fundaciones", "Las Instituciones Intermedias", "El régimen disciplinario en las entidades civiles" y otros títulos.

En el ámbito de nuestra comunidad, el Dr. Cahian fue rector del Instituto Secundario de la Fundación Educacional Jirimian y ocupó cargos en la Secretaría General de la UGA de Cultura Física.

Además, fue secretario del ex-Ateneo Universitario Argentino Armenio y fundador y primer presidente del Consejo Profesional Argentino-Armenio.

Actualmente es pro-secretario del Instituto Argentino de Cultura Armenia.



UN PUNTO DE ORO PARA ARMENIO

Colón 1 - Dep. Armenio 1

Con un calor agobiante, se presentó D.A. en Santa Fe, frente a Colón, y ambos decididos a triunfar para poder clasificarse. Mejor Armenio en los primeros minutos, con un ataque decidido y una defensa expeditiva. Posteriormente, Colón llevó la supremacía en las acciones y pudo salir en ventaja. Pero a los 35 min. a Quiroga que entra al área, le cometen penal y Vassolo, con violento tiro, abre el marcador. Cabe destacar que Armenio jugaba con 10 hombres debido a la expulsión de Luce-

ro, por codazo intencional.

Comienza el 2° tiempo, y a los 20 segundos, Colón empuja por intermedio de Chenna. Armenio se repliega y comienza a defender y contraataca; Colón muy limitado, no puede concretar. Termina el partido y Armenio queda muy conforme, con un punto de oro, que le permite tener posibilidades de entrar en el octogonal.

Próximo partido: en Defensores de Belgrano frente a D. Español el 23/10/82

SR. JOSE MENECHIAN: SU "KARASUNK"

El domingo 17 de octubre pndo., en la Iglesia San Gregorio el Iluminador, luego de la Santa Misa, se realizó el "karasunk" del Sr. José Menechian, con motivo de cumplirse cuarenta días de su fallecimiento.

Con motivo del fallecimiento de su padre, Sr. José Menechian, el Sr. Juan Menechian realizó las siguientes donaciones a Instituciones y periódicos:

Unión Cultural Armenia	\$ 1.000.000
Periódico "SEVAN"	\$ 1.000.000
Periódico "SARDARABAD"	\$ 500.000
Periódico "SHARYUM"	\$ 500.000
U.C.A. de Hadjin	\$ 500.000
U.C.A. de Marash	\$ 500.000
U.C.A. de Aintab	\$ 500.000
UGAB	\$ 500.000
Instituto "Marie Manoogian"	\$ 500.000

Oshin Mosditchian en Buenos Aires

Se encuentra de visita en nuestra ciudad el Sr. Oshin Mosditchian, secretario general de la Unión General Armenia de Beneficencia, filial San Pablo, quien viajó acompañado de su Sr.a esposa, Susy y su pequeña hija Ailin.

COCINA: "POSTRE DE CIRUELAS"

INGREDIENTES:

1 paquete de gelatina de limón;
el Jugo de un limón;
400 c.c. de agua;
200 grs. de crema de leche;
2 huevos;
100 grs. de azúcar, más 2 cucharadas;
vainillas, cantidad necesaria.

PREPARACION:

Mezclar en una cacerollita, la gelatina, el Jugo del limón, las 2 cdas. de azúcar y el agua.

Llevar sobre el fuego y revolver hasta que los ingredientes se disuelvan. Retirar y entibiar revolviendo.

Agregar dos yemas ligeramente batidas con 100 grs. de crema de leche y las ciruelas picadas.

Batir las dos claras a punto de nieve e incorporar los 100 grs. de azúcar, batiendo bien. Agregar a la mezcla anterior, suavemente.

Forrar un molde tipo tarta, enmantecado, con las vainillas ligeramente rociadas con licor, tratando de que excedan el alto del molde.

Antes de que enfrie, rellenar con la crema preparada y llevar a la heladera.

Para servir, decorar con 100 grs. de crema chantilly y ciruelas enteras descarazadas.

CALENDARIO DE LA IGLESIA:

San Gregorio el Iluminador:

Domingo 24 de octubre: Oficia la Misa el R.P. Shavarsh Mehrabian.

Coro: Instituto Educativo: "San Gregorio el Iluminador".

Domingo 31 de octubre: Oficia la Misa el R.P. Krikoris Puniatian.

Coro: "Arax".

Capilla San Pablo de Liniers:

Domingo 24 de octubre: Oficia la Misa el R.P. Krikoris Puniatian. Con posterioridad a la Misa se realizará el tradicional "Madagh".

PUNTA MOGOTES

Balneario N° 4

Antes de decidir el alquiler de su carpa no deje de conocer todo lo que le ofrece el Balneario Kinsand.

Más que un balneario, un club de mar, el concepto más moderno para vacaciones en la playa.

Canchas de tenis - Volley - Golf
Guardería Infantil - Torneos de Backgamon

KINSAND

Infórmese y reserva ya en:
Mar del Plata: Balneario N° 4 - Pta. Mogotes

Buenos Aires: Edificio Kinsand.

Corrientes 1744/48 Tel. 49-3300/2518

Diners - American Express - Argencard - Carta Franca - Carta Cabal

AUDICION CULTURAL TEKEYAN
CX 46 RADIO AMERICA DE MONTEVIDEO

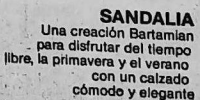
Domingos de 9.50 a 11 hs.

PIE/RECTOR CALIDAD PROBADA Y DURACION ASEGURADA



PIE/RECTOR DEPORTIVO

Una exclusividad Bartamian. Se puede copiar el modelo, pero jamás la calidad y la experiencia Bartamian.



SANDALIA

Una creación Bartamian para disfrutar del tiempo libre, la primavera y el verano con un calzado cómodo y elegante

CALZADO CORRECTIVO:

Para usar con plantillas. Contrafuerte elevado, rígido y prolongado, con taco de Thomas. Amplia variedad de modelos que cumplen con el tratamiento especial.

PLANTILLAS CORRECTORAS

Ortopedia Bartamian también las pone a su plea.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL

Dto 30% a Obras Sociales

Bartamian

Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As. Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

CERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO"

Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general

La Plata 722 Tel: 47-1914

Periódico Armenio "SARDARABAD"

Redacción y Administración
Cnel. Nicolo Vega 4778

1414 CAPITAL FEDERAL

Horario de Atención: Lun a Vie

de 9 a 12 y de 15 a 20 hs.

Sábados de 9 a 13 hs.

Director:

NAHABET NAHABETIAN

Corresponsales, receptores de avisos y suscripciones en:

BRASIL

Sr. Hrair Chahinian

Av. Cosingui 191 - Ap. 84

Cap. 05579 - SAN PAULO

Tel. 3-6731

UR GUAY

Sr. Alberto Kermanian

Yaguaron 1444

Montevideo, Tel. 98 7230

CORDOBA

Sr. Luis Sourmenian

Camacú 146

5000 - CORDOBA

Tel. 51-4693

Fotocomposición y Negatives

IMPRESIONES BAIKAR
Cnel. Nicolo Vega 4778 Cap. Fed.

ARMENIG:

SOBRE NUESTRA CONVENCION



Uno de los grupos de trabajo.

Foto: K. Kesiklian

Buenos Aires fue sede de la Primera Convención Sudamericana de las Agrupaciones Juveniles "ARMENIG" de la Asociación Cultural Tekeyan, acontecimiento que se produjo entre los días 9 y 10 de octubre p.pdo.

Los principales objetivos de esta realización fueron el estrechar vínculos entre las distintas filiales; intercambiar opiniones acerca de futuras actividades; y el informe acerca de la marcha institucional. Pero, dejando de lado lo puramente Institucional, el tema fundamental fue la prosecución de la Causa Armenia en la Diáspora y la función de los jóvenes en dicha obra.

Las sesiones comenzaron el día 9 por la mañana, oportunidad en que se procedió al Informe de las distintas filiales, hecho que permitió conocer aún más profundamente la idiosincrasia de cada región en donde desempeña actividades la agrupación.

También fueron señalados los objetivos básicos que persigue; entre ellos, la causa armenia y, por otra parte, la participación activa de la juventud en todo tipo de actividades culturales, orientadas hacia la supervivencia armenia en la Diáspora.

En el transcurso de las reuniones, los jóvenes presentaron diversos temas

e inquietudes, que fueron resueltos en mesas de trabajo.

Hacia el mediodía, los visitantes fueron agasajados con un almuerzo, a cargo de la filial local.

Durante las reuniones, realizadas por la tarde, los jóvenes tuvieron oportunidad de escuchar una charla acerca de distintos temas relacionados con el quehacer de la Institución, dada por los Sres. Haig y Vartán Shahinian.

El domingo 10, por la mañana, los jóvenes de "ARMENIG", junto con miembros de la Asociación Cultural Tekeyan participaron de la Santa Misa, oficiada por el R.P. Der Arsham Bozoyan, en la Iglesia San Jorge de Vicente López.

Con posterioridad al oficio religioso, se realizó un "hokhankis" en memoria del guía y espíritu de la Asociación, el ilustre poeta armenio Vahan Tekeyan, y de todos los miembros fallecidos de la Institución.

Para finalizar, se les ofreció a los visitantes, un almuerzo de despedida, que se extendió hasta la tarde. En el transcurso del mismo, los jóvenes expresaron su satisfacción por la realización de este tipo de reuniones que son positivas

no sólo para el enriquecimiento de la Institución sino también para el afianzamiento de la Diáspora.

En fin, esta primera Convención Sudamericana de "ARMENIG" no es sólo un nuevo logro de la Asociación Cultural Tekeyan, sino un nuevo eslabón en la larga

cadena de la preservación de la armenidad en la Diáspora, que es su objetivo primordial.

Luego de haber transcurrido dos días de compañerismo y sincera camaradería, los jóvenes partieron el mismo domingo.



Foto: K. Kesiklian

En el interior de la Iglesia.

MUSICA HOY:

EL MEJOR ALUMNO

Muchos músicos en nuestro medio, sueñan o han soñado alguna vez con poder realizar un curso de perfeccionamiento de su instrumento en la academia Berkeley de los E.E.U.U., algo así como la meca de los instrumentistas. Quienes logran aprobar todas las pruebas necesarias para su ingreso, deben permanecer seis meses aislados o mejor dicho "pupilos" con su instrumento y sus libros como única compañía, para que una vez concluidos estos ciento ochenta días de perfeccionamiento, salgan a un escenario donde un cuerpo formado por los más exigentes profesores de todo el mundo evalúe. el nivel obtenido por los alumnos. A partir de ese momento, cuando es aprobado, se encuentra en condiciones reales de llamarse a sí mismo un "supermúsico".

Esta pequeña historia nos sirve de prólogo para ir conociendo aunque mas no sea, un poco, la trayectoria de quien hoy por

hoy, es el músico más completo del país: PEDRO AZNAR.

Hace algo más de seis años atrás, nace un grupo de rock progresivo llamado MADRE ATOMICA, donde se destacaba un chico de dieciocho años que ejecutaba el contrabajo electrónico de una manera impresionante, tanto por la justeza de su base rítmica, como por la alucinante velocidad de sus frases. Jamás ningún ejecutante había hecho cantar un contrabajo; el grupo se separa y es llamado por Gustavo Moreto (ex Alma y Vida) para formar el trío ALAS junto a Carlos Riganti. Esta etapa posiblemente fue la más productiva en el desarrollo de su técnica y habilidad. Problemas con el sello grabador, que los tenía contratados, hacen que el trío se disuelva y nuevamente queda a la espera de otra hada que requiera sus servicios. Y aparece el inquieto Charly García, quien sabía perfectamente la categoría de músico de Pedro y le propone

formar lo que luego todos conocemos como: SERU GIRAN, junto a Oscar Moro y David Lebón. Luego de tres exitosos años y cinco long-plays excelentes decide que su futuro se centra en la grabación y producción de su L.P. solista, como compositor y ejecutante de todos los instrumentos. Lo logra, y parte con su bajo "fretless", sus libros y su ilusión para los EE.UU., directamente a la Berkeley. Aprobó su ingreso y en noventa días, si, noventa días, no es un error, solicita ser examinado por los rectores de la academia. Su petición es considerada, debido a lo difícil que se le hace a cualquier argentino estudiar fuera del país, dadas las dificultades económicas por las que atravesamos, y para sorpresa de todos, no sólo aprobó todos sus exámenes sino que también tuvo tiempo de componer temas para ejecutar a su regreso al país. Y así lo hizo; ni bien llegó, llamó a los mejores músicos de grabación que hay

en la actualidad y en quince días preparó un excelente concierto en el estadio de OBRAS, donde demostró una vez más y ahora con todos los galardones de la Berkeley encima, que un joven argentino, talentoso, y poseedor de una sensibilidad muy especial

fue, vió y venció.

Solamente resta recordar lo siguiente: es argentino, tiene veintitrés años, se llama PEDRO AZNAR, es un "supermúsico" y lo más lindo, vive acá, entre nosotros.

VICKY

RECITALAZOS

Con una excelente puesta en escena, DAVID LEBON hizo días atrás en el Coliseo la presentación de su nuevo L.P. solista titulado "EL TIEMPO ES VELOZ", una verdadera muestra de lo que se puede hacer con talento y dedicación. Lo acompañaron Diego Rapoport, Babú Cerviño, Beto Satragini, Pomo, Héctor Starc, Fata Fernández y Oscar Kreimer; el sonido estuvo a cargo de MILRUD que, como habitualmente, fue impecable.

Pese a las predicciones negativas sobre su presentación en Obras, SANDRA MIHANO-VICH llenó las dos funciones previstas y manejó con mucha soltura y profesionalismo a las quince mil personas que le dieron un sí definitivo a su estilo. Las presentaciones estuvieron a cargo de su amiga MARILINA ROSS. ¡Bravo Chicas!

En el próximo suplemento juvenil, comentarios del concierto que NITO MESTRE ofrecerá el 15 y 16 del corriente en el Coliseo.

HASTA PRONTO

VENTA DIRECTA DE FABRICA

JAGUAR - ATILA - TENBASK -
EL SIMBOLO
REAL SPORT

ZAPATILLAS
CASA 100 PIES

20% DE DESCUENTO
A COLEGIOS ARMENIOS

• Inst. Privado Marie Manoogian • Fund. Educ. Jrimian
• Inst. Educ. San Gregorio Iluminador • Colegio Armenio
Vicente López • Inst. Incorp. Isaac Bakchelian • Colegio
Arzum • Instituto Mekhitarista.

Av. Maipú 495 Vicente López

HOMBRES O MAQUINAS DEL FUTURO

... de hombres
... manotean para sobrevivir
... mundo cargado de angustias.

... niños
... cosas verdes que se acurrucan
... la palma del otoño.

... no se conocen a sí mismos
... desde cuando ni por qué
... en este mundo;

... esperando que llegue
... la bella primavera
... para dar la cara al sol;

... para ver la realidad de cerca
... se atormentarse por los acontecimientos
... que asocian la tierra.

... no se bucean a sí mismos...
... Pues, entonces, nunca serán hombres!
... ¿cuál será la base de su existencia?

... caminan agachados... pasan inadvertidos
... pierden su objetivo;
... persisten en el montón...

... se pierden bajo la angustia de sus problemas
... se sirven de ellos
... para ocultarse.

... dejan restos en el camino
... no vuelven su mirada hacia atrás
... para no agacharse a recogerlos...

... Lo que está de moda
... es aparentar para no desentonar
... con la sociedad.

... Al acercarse el día de su muerte
... venient que no son nada
... ¡Juzgan!

Tienen un Dios
al cual se acercan
solamente para suplicar

Si no los satisface, es egoísta
y no ven que ellos son
los inventores del egoísmo.

Dios les da toda una vida
para que ellos simplemente vivan
mirando el reloj.

Tratan de sobrevivir, mientras el otro
se atraganta de dolor
y de miseria.

Es el hombre,
que en lugar de cultivar el camino,
se arrastra buscando las sobras.

Dice "te quiero"
como si dijera "¡Buen día!"
y ni siquiera sabe sentir.

Pide y no deja de obtener
hasta que se ahoga
en sus propias pertenencias.

Piensa y piensa
en ser más
en lugar de luchar por su propia subsistencia

Señores hombres:
luchemos por ser "hombres"
y nunca dejemos de "ser".
Es hora de tomar las riendas
para que no se subleven ni nos pisen
las gigantes máquinas,
y para que Dios
jamás se arrepienta
de lo que alguna vez creó.

FABIANA KAPELIAN

... GRACION
... chicos nos dijeron que el dinero no es todo, pero a medida que crecemos, nos
... cuenta que el dinero no es nada.

... SIONAL
... Pentágono informó que ha chequeado todos los sistemas que controlan el arse-
... nuclear de los Estados Unidos, y no existe la menor posibilidad de que estalle un
... atómico por *herror* o *eklibocazón*.

... POTE
... chicos de cinco años miraban una pintura en el Museo de Arte Moderno de San
... y uno dijo: "Mejor vamos a otro sitio, no sea cosa que crean que nosotros an-
... garabateando eso".



ECONOMIA: STAND-BY: ¿BUENO O MALO?

Muchas personas hablan del stand-by pero realmente no saben de qué se trata o no entienden su significado. Aclaremos pues, qué es un stand-by y luego discutimos si es conveniente o no.

El stand-by — en la Argentina llamado comúnmente crédito condicional — es tal como lo indica la palabra, un crédito que depende del cumplimiento, del saneamiento y reequilibrio de pagos por parte del país prestatario.

El stand-by implica o involucra adecuadas pautas en materia fiscal, monetaria y cambiaria. El Fondo Monetario Internacional (F.M.I.), que es el organismo que otorgaría dicho crédito, aconseja una austeridad monetaria y fiscal que reduzca el consumo interno. Pero, como en la Argentina todo es atípico, ¿cuánto más podría reducirse dicho consumo?; ya que según las estadísticas, el consumo per cápita actual es de un 20% inferior a setiembre de 1980 y el salario real está ubicado en un 35% por debajo del de 1975.

Todos sabemos que vencen préstamos en corto plazo y que la Argentina no está en condiciones de afrontarlos en el estado actual en que se encuentra su economía. Y como no tenemos un camino propio para afrontar los créditos, no queda otra solución que la de negociar una refinanciación que permita alargar los términos de pagos y aliviar los presentes compromisos.

Pero, de nada serviría refinanciar las deudas si no las acompañamos de un gran desarrollo económico que deberá conducir hacia una capacidad de pago del país y por ende, a la disminución del peso relativo de la deuda.

Oponerse al "stand-by" es admitir créditos deshonestos o préstamos usurarios con seguros de cambio y fondos atraídos con una elevada tasa de interés las que, a corto plazo, servirían para tapar o enmendar agujeros, pero que a mediano plazo serían perjudiciales para nuestro país. Argentina debe obtener un limpio y honesto stand-by, el cual a su vez debe contar con el apoyo de todas las fuerzas políticas.

MIGUEL A. EKIZIAN



ARMENIG

ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

CONFERENCIA CON DEBATE

"LA IGLESIA ARMENIA Y LA JUVENTUD"

DISERTARA: El Avak Kahaná Der Arsham Bozoyan

JOVEN ARMENIO NO FALTE TRAIGA A SUS PADRES

VIERNES 22 DE OCTUBRE a las 21 hs.

EN EL SALÓN "CARLOS GARABEDIAN" DEL COLEGIO ARMENIO DE VICENTE LOPEZ

LA DISERTACION SE EFECTUARA EN IDIOMAS ARMENIO Y CASTELLANO
SEGA ESTRUCTA PUNTUALIDAD

EN EL MES
DE LA CULTURA
ARMENIA

ARENALES 163

270 ANIVERSARIO DEL NATALICIO DE SAIAI NOVA 1712-1982

Su vida:

El poeta más importante de fines de la Edad Media, fue sin duda Saiat Nová, (Harutun Saatian). Su nombre significa "nieta de Saiat" ó "cazador de cantos" aunque es más probable esta última teoría.

Nacido en el año 1712 en la ciudad de Tiflis, desde temprana edad se dedicó a la poesía y a la música, adoptando el seudónimo de Saiat Nová. Posiblemente comenzó a escribir en 1742.

Luego de la muerte de su esposa, (1768) Saiat Nová ingresa en el monasterio de Hagbad y se convierte en monje.

Saiat Nová escribió y cantó en idioma armenio, georgiano y azerbaijano. La recopilación de sus obras vio la luz por primera vez en 1852, por obra de Kevork Ajverdian.

Poesía romántica de Saiat Nová:

Saiat Nová abrazó la vida mundana, dándose de lleno a disfrutar de las bondades de la vida. Amó fervientemente al pueblo trabajador, a quien le dedicó su canto y su música, con sus creaciones subyugantes.

Su estilo se caracterizaba por ser popular en cuanto al tratamiento de los temas. Fue humanitario; la pena y la angustia que demuestra en algunas de sus obras nacen de las duras condiciones de vida de su pueblo.

Canciones de amor de Saiat Nová:

En la obra de Saiat Nová ocupan un lugar preponderante las canciones de amor. El le cantó al amor puro y noble; a la belleza y al encanto del amor. Imaginaba al amor como "el agua contenida en una copa de oro, capaz de immortalizar al que la beba".

Saiat Nová influyó notablemente en los poetas armenios, georgianos y azerbaijanos posteriores; y hubo infinidad de trovadores que siguieron su estilo.

El arte poético de Saiat Nová:

Saiat Nová asimiló profundamente la cultura del pueblo armenio, de los pueblos de la Transcaucasia en general, y la delicadeza del arte trovadoresco, en particular.

Prestó especial atención a la

rima y al sonido de las palabras, como así también al correcto uso de acentos y otros signos gramaticales.

Como todos los grandes escritores, Saiat Nová dominó el arte de la palabra, su fuerza y su valor. Según su teoría, nadie puede matar la palabra artística, ni al verdadero poeta, por cuanto él es defensor de la verdad, en busca del bien de la humanidad.

"La lengua del trovador es un ruiseñor; tiene bendiciones, no sabe maldecir, Su palabra es ofda por el rey; no tiene intención de asesinar".

"No sólo el pueblo armenio; sino todos los pueblos deben amar y enorgullecerse con poetas como Kuchak Nahabet y Saiat Nová", dijo con justeza Hovhannes Tumanian.

Las obras de Saiat Nová, y en general de los mejores escritores laicos armenios, son parte de una gran herencia cultural que nos han transmitido.

La poesía medieval armenia es uno de los valores artísticos impercederos creados por la humanidad en el transcurso de toda su historia, y como tal tuvo importante significación para el desarrollo de la literatura de la nueva época.

ANNA KAJVEDJIAN

ՀԱՅ ՄՐԱԿՈՒԹԱՅԻՆ ԱՄԻՍ ԲԱՆԱՍՏԵՂՄՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ՎԱՀԱՆ ԹԷՔԵՆԱՆԻ

ՏԱՂ ՀԱՅԵՐԷՆ ԼԵՅՈՒԻՆ

Քեզ, հայ լեզու, կը սիրեմ մրգասամի մը մամ... Մեր անցեալին բամբակաբուս ստանդաններուն մէջ կարծես Մէյ մէկ պտուղ է՝ բոյր բառեր ինծի կ'ընեն, Ռոմը մէջ միշտ կը բալեմ ու կը բալեմ զանոնք...

Մրգասամի մը մամ կը սիրեմ ինչ, Հայ լեզու... Մեր հայրենի պայտեմ, պարտեզներն մնացողը, Դայարագեղ դուն պարակ; որ դիմացար դարերով, Եւ կը մնաս միշտ առայգ, ինձ աւելով կենսայորդ...

Մտաբերով մէջ հովանտ կ'երբաւ ինձով մ'ամասանամ, Արմատներով, Յիւրերով վրայ նայելով հիացիկ, Զարմամբով թէ ինչպէս դուն մնացիր՝ երբ սաստիկ Գամին է՝ բոյր բառեր ինձ հասնան...

Մէյ մէկ պտուղ գոմբզգոյն՝ ամբողջ բառերդ առաջ, Հիւրեղ բառերդ՝ գոր որքան հասունցանք արեւմտ, Բառերդ որքան աչա պահուս ունին շքեմքը վրայ, Բառերդ որ քիւքս կ'օծեն՝ միջերու պէս հասնան... 1913

ԵԿԵՂԵՑԻՆ ՀԱՅԿԱԿԱՆ

Եկեղեցին հայկական, ծննդավայրն է հոգուս, Ինչպէս քարայր մ'ընդարձակ, պարզ ու խորունկ մտք ու լոյս, Իր գաւթովն իրարմկայ, իր լայն բեմով ու հեռուն կանգնած իր լուս խորամուկ, որ կարծես մաւ մ'է ծրուկ...

Եկեղեցին հայկական եւ այն գոց կը տեսնեմ, Ու կը շնչեմ, կը լռեմ իր Յիսուսով մանկալի, Իր սեղանին մըխացող քաղաք-քաղաք խոնկերով Ըզգացի իր պատերը ցընցող աղօթքներով պիտուկ...

Եկեղեցին հայկական, բարձր բերդն է հաստիքն իմ պապերուս՝ որ հողէն զայն քար առ քար համբիւր Եւ երկինքէն իջնցիմ զայն ցոյ առ ցոյ, ամալ առ ակ Ու քաղտեցամ անոր մէջ հանդարտութեամբ, հեգաբանի...

Եկեղեցին հայկական մեծ վարագոյր մէջ բանտած, Ռոու հոնեւ, ըսկիսիմ մէջ կ'իջնէ Ինչը՝ Աստուած, Ռոուն առջեւ գլխահակ կու գայ իմ ազգս ամբողջ Հարարուկի անցեալին հաց ու գինով կենսատող...

Եկեղեցին հայկական, մեծ մի քարին տակ գնում Դեպի երկինք բարձրացող գաղտնի ճամբայ մը ունի... Եկեղեցին հայկական, հայ հոգիին ու մարմնայն Զըրահանդերձն է փայլուն, մինչ իր խաչերն են դաշն...

Եւ զանգակներն են բուրբիմ երգն է միշտ յարթաբնիմ

MUNDIAL DE VOLLEY

Como es de público conocimiento, el viernes 15 de octubre ppdo., finalizó el X Campeonato Mundial de Volley, que tuvo como sede a nuestro país.

Este año, y por sexta vez, resultó campeón el equipo de la URSS; el segundo puesto fue ocupado por Brasil, que perdió por 3 a 0 (15-3, 15-4, 15-5) con el campeón.

Por su parte, nuestro país conquistó un inesperado pero merecido tercer puesto, conseguido gracias a múltiples esfuerzos de varios años de sacrificio y preparación, en el transcurso de los cuales, su técnico, el coreano Young Wan Sohn, debió realizar innumerables actividades para adaptar el equipo a su estilo de juego, para buscar jóvenes valores, mentalizarlos y aprontarlos con el objeto de llegar a esta consagración del volley argentino y catapultarlo al primer plano mundial; dejando atrás la potencia de Alemania Oriental y Canadá, la experiencia de los chinos y japoneses, y sucumbiendo ante la superioridad soviética que, con toda maestría y solvencia, conquistó un justo título mundial.



ROSE MARIE
Anticuarios de Joyería
J. Minassian e Hijos
 Tucumán 887 Tel. 392-8975
BUENOS AIRES

ANUSH
Medias-Lencería
 Santa Fe 1420
 Tel. 41-7412
 Buenos Aires Argentina

TACUI S.A.
JOYAS SANTA TERESITA
 CONCESIONARIO LONGINES - OMEGA - TISSOT. ANEXO ARTICULOS DEL HOGAR - LAS MEJORES MARCAS EN EQUIPOS DE AUDIO, CINE Y FOTO CREDITOS
 Av. del Trabajo 3799 - Tel. 611-3950/612-7449

UNION GENERAL ARMENIA DE BENEFICENCIA
GIMNASIO CUBIERTO
 Todas los días de 16.30 a 23 hs.
VOLLEY - FUTBOL - BASQUETBOL - ENSEÑANZA Y PRACTICA
 Sábados de 18.30 a 20.30 hs.
FUTBOL PARA VETERANOS
 CURSOS DE GIMNASIA ESPECIALIZADA Informes e Inscripciones en Secretaría
 Lunes a viernes de 8.30 a 20 hs.
PARECORDZAGAN AL SERVICIO DE LA COMUNIDAD
 Acevedo 1322
 Comisión de Deportes
 Tel. 773-2820 / 773-2617